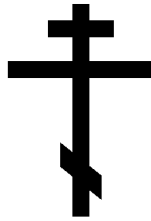


Archevêché des Eglises Orthodoxes de Tradition Russe en Europe Occidentale Patriarcat de Moscou

Eglise de la Résurrection du Christ
5, av. de Vizille 38000 GRENOBLE
Téléphone du père André : 01 64 21 41 63
Courriel : pretre.andre.drobot@free.fr



PROGRAMME DES OFFICES 2021

ОКТЯБРЬ

2021

OCTOBRE

■ Неделя 15-я по Пятидесятнице, по ВОЗДВИЖЕНИИ

15^{ème} dimanche après la Pentecôte, suiv. l'Exaltation глас / ton 6

02.10 Суббота 17 :00 Всенощная
 Евангелие (4-е) от Луки

03.10 Воскресенье 10 :00 Литургия
 Послание к Галатам
 Послание 2-е к Коринфянам
 Евангелие от Марка
 Евангелие от Матфея

Samedi 2 17 :00 Vigiles
 4^{ème} Evangile des matines, selon St Luc (112) XXIV, 1 – 12

Dimanche 3 10:00 Liturgie
 Epître du dim. suiv. l'Exaltation, aux Galates (203) II, 16 – 20
 2^{ème} Epître aux Corinthiens (176) IV, 6 – 15
 Evangile du dim. suiv. l'Exaltation, selon St Marc (37) VIII, 34 - IX, 1
 Evangile du dimanche, selon St Matthieu (92) XXII, 35 – 46

14.10 Четверг Покров (нет литургии)

Jeudi 14 Protection de la Mère de Dieu (pas de liturgie)

НОЯБРЬ

2021

NOVEMBRE

■ Неделя 20-я по Пятидесятнице
Мчч. Маркиана и Мартирия

20^{ème} dimanche après la Pentecôte глас / ton 3
Saints martyrs Marcien et Martyrios

06.11 Суббота 16 :00 Общая панихида
 17 :00 **Всенощная**
 Евангелие (9-е) от Иоанна

07.11 Воскресенье 10 :00 Литургия
 Послание к Галатам
 Послание к Ефесеем
 Евангелие от Луки
 Евангелие от Матфея

Samedi 6 16 :00 Panichyde commune
 17 :00 **Vigiles**
 9^{ème} Evangile des matines, selon St Jean (65) XX, 19 – 31

Dimanche 7 10 :00 Liturgie
 Epître du dimanche, aux Galates (200) I, 11 – 19
 Epître des saints martyrs, aux Ephésiens (224) IV, 7 – 13
 Evangile du dimanche, selon St Luc (83) XVI, 19 – 31
 Evangile des saints martyrs, selon St Matthieu (34) X, 1 – 18

28.11 Воскресенье Начало Рождественского поста

Dimanche 28.11 Début du carême de la Nativité

ДЕКАБРЬ

2021

DECEMBRE

21/4 Суббота Введение во храм Пресвятой Богородицы

Samedi 4 Présentation au temple de la très sainte Mère de Dieu

■ Неделя 24-я по Пятидесятнице
Попразднство Введения –Апп. Филимона и Архиппа

24^{ème} dimanche après la Pentecôte глас / ton 7
Après-fête de l'Entrée au temple–Apôtres Philémon et Archippe

04.12 Суббота 17 :00 Всенощная
 Евангелие (2-е) от Марка

05.12 Воскресенье 10 :00 Литургия
 Послание ко Ефесеем
 Послание к Филимону
 Евангелие от Луки
 Евангелие от Луки

Samedi 4 17 :00 Vigiles
 2^{ème} Evangile des matines, selon St Marc (70) XVI, 1 – 8

Dimanche 5 10 :00 Liturgie
 Epître du dimanche, aux Ephésiens (221) II, 14 – 22
 Epître des apôtres, à Philémon (302) I, 1 – 25
 Evangile du dimanche, selon St Luc (66) XII, 16 – 21
 Evangile du saint, selon St Luc (50) X, 1 – 15

Рождественский пост: разрешение на рыбу, вино и елей.

Carême de la Nativité : le poisson, le vin et l'huile sont autorisés.

ЯНВАРЬ

2022

JANVIER

■ РОЖДЕСТВО ГОСПОДА БОГА И СПАСА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА

NATIVITE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS CHRIST

6 Четверг 17 :00 Всенощная
 Евангелие от Матфея

7 Пятница 10 :00 Литургия св. Иоанна Злат.
 Послание к Галатам
 Евангелие от Матфея

Jeudi 6 17 :00 Vigiles de Noël
 Evangile des matines, selon St Matthieu (2) I, 18-25

Vendredi 7 10 :00 Liturgie de St Jean Chrysostome
 Epître aux Galates (209) IV, 4-7
 Evangile de la Nativité, selon St Matthieu (3) II, 1-12

Примечание: от Рождества Христова до Богоявления отменяется пост и не бывает коленопреклонений

Nota: de Noël à l'Épiphanie il n'y a ni jeûnes ni génuflexions.